

Universitat Jaume I

Posgrados y másteres

INVESTIGACIÓN EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

«El máster ofrece una visión de los últimos avances y **metodologías**»

FRANZISKA DINKELACKER

Egresada

REDACCIÓN
 especiales@epmediterraneo.com
 CASTELLÓN

DAMIÁN LLORENS

--¿Por qué decidiste estudiar este máster?

-Había estudiado el grado en Traducción e Interpretación de la UJI, por lo que tenía una formación práctica muy sólida en traducción. Sabía traducir, pero para una futura carrera investigadora me interesaba profundizar en los aspectos teóricos de la traducción. En concreto, elegí este máster porque conocía a gran parte del profesorado y su forma de impartir clase, que me había gustado mucho.

--¿Qué te ha aportado?

-Por un lado, he aprendido los fundamentos básicos de la investigación en general, además de otros conceptos más específicos de la traducción, como diferentes teorías y metodologías. Por otro lado, he conocido herramientas y aplicaciones útiles para la investigación en traducción que me permiten gestionar mejor la información y ser más eficiente a la hora de investigar. En la actualidad, son tanto los aspectos teóricos como los prácticos los que me permiten investigar de manera autónoma, ya que en el máster he recibido las herramientas necesarias.

--¿Qué aspectos destacarías?

-Desde mi punto de vista, lo mejor del máster es que permite elegir un ámbito de especialidad, en mi



Franziska Dinkelacker, con el coordinador del máster Josep Marco Borillo.

Permite escoger un ámbito concreto de investigación en función de los intereses de cada uno

caso el de investigación en traducción literaria. De esta manera, es posible tener una idea concreta de los temas y aspectos que se están investigando en la actualidad en cada ámbito, además de las metodologías que se están empleando. Tener esta perspectiva de los últimos avances es fundamental para poder desarrollar una investiga-

ción propia que sea relevante y que dialogue con el trabajo de otros investigadores.

--¿Por qué lo recomendarías?

-Porque me parece un máster muy completo que ofrece unos fundamentos generales, pero que también permite elegir un ámbito de investigación según los intereses personales de cada estudiante. A pesar de ser un máster en investigación, lo que de entrada suena muy teórico, también pone mucho énfasis en dar a conocer herramientas y recursos relevantes para la investigación, como el uso de corpus en el ámbito de la traducción literaria.

--¿Qué aplicaciones prácticas has encontrado en el ámbito profesional o académico?

-Al ser un máster dirigido principalmente a estudiantes que después quieran cursar un programa de doctorado, la meta principal es equiparlos con los conocimientos y las herramientas necesarias para poder investigar de manera autónoma, algo que desde mi punto de vista se consigue muy bien. Otro aspecto valioso es el intercambio con el profesorado, que ha sido muy enriquecedor. En mi caso, las conversaciones con los profesores y las profesoras me han dado muchas ideas y en la práctica constituyen la piedra angular de mi tesis, en la que estoy trabajando en la actualidad. ≡